

## Brevi istruzioni per l'uso

### ! PERICOLO !

**Attenzione:** leggere le istruzioni originali del produttore prima dell'uso.

Le istruzioni possono essere scaricate direttamente dal sito da [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

I perni di centraggio e bloccaggio sono destinati esclusivamente al bloccaggio, al fissaggio, alla regolazione, alla sostituzione e al posizionamento ad alta precisione di due componenti o sistemi di fissaggio. I perni di centraggio e bloccaggio devono essere utilizzati in conformità con i requisiti di sicurezza. Sporczia (ad es. graniglie e smerigliature, depositi di olio ed emulsione, polvere...) possono influenzare il funzionamento dei perni di centraggio e bloccaggio.

L'uso dei perni di bloccaggio e centraggio danneggiati può essere pericoloso.

**Prima di qualsiasi utilizzo,** ispezionare attentamente i perni di centraggio e bloccaggio per rilevare eventuali difetti visibili (ad es. deformità, rotture, strappi, danni, sfere/o-ring mancanti, corrosione). I perni di centraggio e bloccaggio devono essere utilizzati con le boccole di posizionamento (23111.) di Erwin Halder KG e devono appoggiarsi completamente sulla superficie di appoggio. Quando si inserisce un perno di bloccaggio e centraggio, è necessario impedire la rotazione del carico.

**I perni di centraggio e bloccaggio danneggiati devono essere immediatamente ritirati e non più utilizzati.**

#### Gestione e stress

Per consentire al perno di centraggio e bloccaggio di svolgere la sua funzione di tenuta, il bloccaggio avviene tramite l'esagono incassato o opzionalmente con la maniglia montata. Per rilasciare le sfere, ruotare l'esagono incassato o opzionalmente la maniglia in senso antiorario fino all'arresto.

Attenzione: il perno di centraggio e bloccaggio è bloccato quando non può essere ulteriormente serrato con la forza manuale. Non operare sotto carico!

I valori di sollecitazione (vedere pagina 2) si applicano alla tenuta in una boccola di posizionamento (23111.).

#### Manutenzione:

I perni di centraggio e bloccaggio devono essere messi fuori servizio per una corretta ispezione da parte di una persona qualificata almeno una volta all'anno.

#### Ispezione visuale:

Deformità, rotture, strappi, sfere/o-ring mancanti/danneggiate, corrosione.

#### Controllo delle prestazioni:

Il bloccaggio delle sfere deve essere assicurato dall'esagono o dalla maniglia manuale.



(1) Original operating instructions

## Short Instruction Manual

### !DANGER!

**Attention:** Read the original operating instructions before use.

These can be downloaded from [www.halder.com/downloadcenter](http://www.halder.com/downloadcenter) (1).

The positioning clamping pins are exclusively destined for clamping, fastening, adjusting, changing, securing and high-precision positioning of two components or fixture systems. Positioning clamping pins have to be used in accordance with safety requirements. Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust ...) can affect the functioning of positioning clamping pins.

Using damaged positioning clamping pins can be perilous.

**Before any use** carefully inspect the positioning clamping pins for visible defects (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing balls / o-ring, corrosion, unlocking function). Positioning clamping pins must be used with the locating bushings (23111.) from Erwin Halder KG and must bear completely on the bearing surface. When inserting a positioning clamping pin, the rotation of the load must be prevented.

**Damaged positioning clamping pins must be withdrawn from service immediately.**

#### Handling and Stress

To enable the positioning clamping pin to fulfil its holding function, locking is done via the hexagon socket or optionally with the mounted manual handle. To release the balls, turn the hexagon socket or optionally the manual handle counterclockwise out until it stops.

**Attention:** The positioning clamping pin is locked when it cannot be tightened any further by manual force. Do **not** operate under load!

The stress figures (see page 2) apply to the holding in a locating bushing (23111.).

#### Maintenance:

Positioning clamping pins must be taken out of service for proper inspection by a qualified person at least once a year.

#### Visual inspection:

Deformities, breaks, rips, missing / damaged balls / o-ring, corrosion

#### Performance check:

Locking of the balls must be ensured by the hexagon or the manual handle.



(1) Original operating instructions

FR: La traduction dans votre langue de cet manuel d'instruction succinct et de la déclaration de conformité est disponible sur [www.halder.com](http://www.halder.com)

IT: La traduzione di questo breve manuale di istruzioni nella vostra lingua con la Dichiarazione di conformità è disponibile nel sito [www.halder.com](http://www.halder.com).

ES: La traducción de este breve manual de instrucciones en su idioma con la Declaración de conformidad está disponible en [www.halder.com](http://www.halder.com).

CZ: Překlad tohoto krátkého návodu ve vašem jazyce s prohlášením o shodě je k dispozici na [www.halder.com](http://www.halder.com).

RO: Acest scurt instructaj de utilizare, tradus în limba dumneavoastră, împreună cu Declarația de conformitate sunt disponibile pentru descărcare pe [www.halder.com](http://www.halder.com).

PL: Tłumaczenie tej krótkiej instrukcji obsługi na Twój język wraz z deklaracją zgodności jest dostępne na stronie [www.halder.com](http://www.halder.com).

FI: Tämän lyhyen käyttöohjeen käännös omalla kielelläsi ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavilla osoitteessa [www.halder.com](http://www.halder.com).

SE: En översättning av denna korta instruktionsmanual med försäkran om överensstämmelse finns på ditt språk att hämta på [www.halder.com](http://www.halder.com).

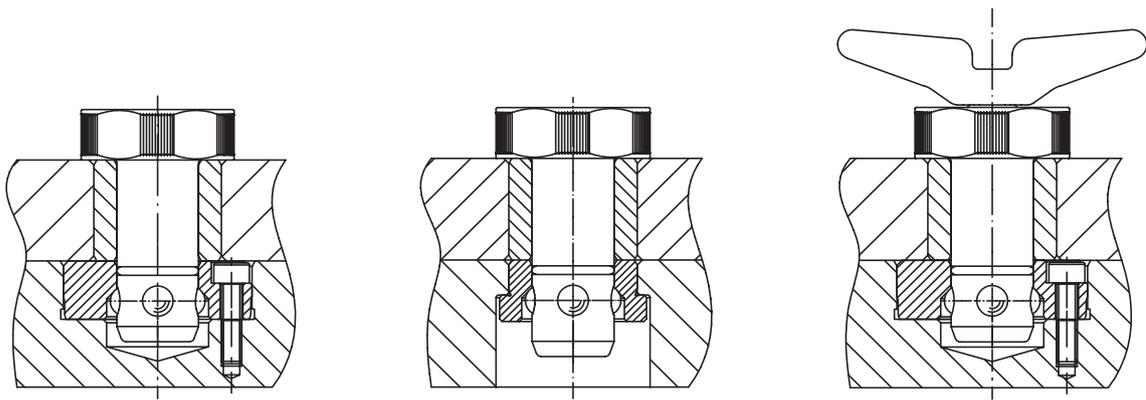
NL: De vertaling van deze korte handleiding in uw eigen taal met conformiteitsverklaring is beschikbaar op [www.halder.com](http://www.halder.com).

KR: 적합선 선언과 함께 귀하의 언어로 번역이 된 짧은 설명서는 [www.halder.com](http://www.halder.com)에서 확인 가능합니다.

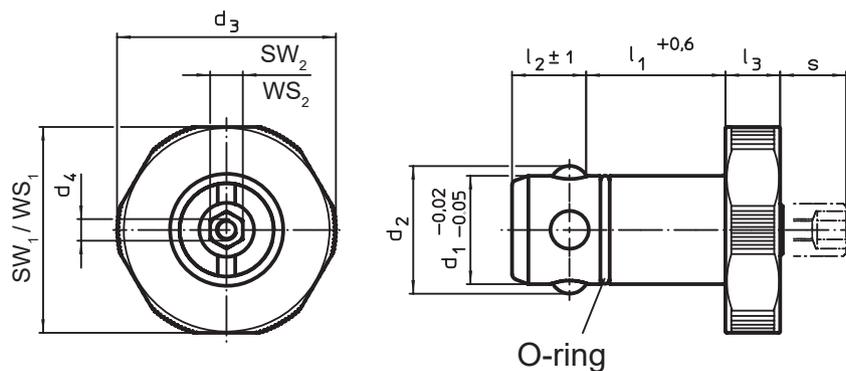
CN: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。

TW: 可在 [www.halder.com](http://www.halder.com) 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。

JP: CE準拠の宣言書は、取扱説明書に付属していますが、以下URLでダウンロードできます [www.halder.com](http://www.halder.com)。



d <sub>1</sub> -0,02 -0,05	l <sub>1</sub> +0,6	Dimensioni / Dimensions					l <sub>3</sub>	s max.	forza di ritegno / for base plates  ±0,05 [mm]	SW <sub>1</sub> / WS <sub>1</sub>  [mm]	SW <sub>2</sub> / WS <sub>2</sub>  [mm]	Per piastre base / Holding force  [kN]	🔩  [g]	Cod. / Art. No.	
		d <sub>2</sub>	d <sub>3</sub>	d <sub>4</sub>	l <sub>2</sub> ±1	Acciaio trattato ter- micamente / Heat-treated steel								Acciaio inox / Stainless steel	
[mm]															
16	25	18,7	32	M4	13,6	10	9	20	30	6	5	105	23111.0016	23111.0116	
	30	18,7	32	M4	13,6	10	9	25	30	6	5	115	23111.0018	23111.0118	
20	25	23,6	40	M4	13,6	10	9	20	38	6	6	170	23111.0020	23111.0120	
	30	23,6	40	M4	13,6	10	9	25	38	6	6	185	23111.0022	23111.0122	
25	25	29,0	45	M4	18,6	10	9	20	43	10	8	255	23111.0025	23111.0125	
	30	29,0	45	M4	18,6	10	9	25	43	10	8	275	23111.0027	23111.0127	
30	25	34,6	55	M4	18,6	10	9	20	53	10	10	375	23111.0030	23111.0130	
	30	34,6	55	M4	18,6	10	9	25	53	10	10	400	23111.0032	23111.0132	



### Dichiarazione di conformità CE / EC Declaration of conformity

Questo prodotto è conforme alla direttiva CE 2006/42/CE.  
This product is conform with the EC Directive 2006/42/EC.



Costruttore / Manufacturer: \* Erwin Halder KG  
Indirizzo / Address: \* Erwin-Halder-Strasse 5 - 9  
88480 Achstetten-Bronnen  
Germany  
\* responsabile per la documentazione /  
responsible for documentation

Prodotto / Product: Perni di centraggio e bloccaggio / Positioning Clamping Pin  
Modello / Type: EH 23111.

Norme applicate / Applied standards: DIN EN 13155:2003+A2:2009 / EN ISO 12100:2010

Achstetten-Bronnen, 05. Luglio 2021

*S. Halder*  
Stefan Halder, Direttore Generale / General Manager